古典文學研究輯刊

曾永義 主編

花木蘭文化出版社 出版

十五編 第 18 冊

中國賦對越南科舉試賦之影響研究

阮玉麟 著



需要全本请访问 www.ertongbook.com

古典文學研究輯刊

十五編

曾永義主編

第18冊

中國賦對越南科舉試賦之影響研究

阮玉麟著

國家圖書館出版品預行編目資料

中國賦對越南科舉試賦之影響研究／阮玉麟 著 — 初版 — 新北市：花木蘭文化出版社，2017〔民 106〕
序 4+ 目 2+250 面；19×26 公分
（古典文學研究輯刊 十五編；第 18 冊）
ISBN 978-986-404-910-3（精裝）
1. 賦 2. 文學評論
820.8 106000835

ISBN-978-986-404-910-3
9 789864 049103

古典文學研究輯刊
十五編 第十八冊 ISBN：978-986-404-910-3

中國賦對越南科舉試賦之影響研究

作　　者 阮玉麟
主　　編 曾永義
總 編 輯 杜潔祥
副總編輯 楊嘉樂
編　　輯 許郁翎、王筑 美術編輯 陳逸婷
出　　版 花木蘭文化出版社
社　　長 高小娟
聯絡地址 235 新北市中和區中安街七二號十三樓
電話：02-2923-1455／傳真：02-2923-1452
網　　址 http://www.huamulan.tw 信箱 hml 810518@gmail.com
印　　刷 普羅文化出版廣告事業
初　　版 2017 年 3 月
全書字數 207256 字
定　　價 十五編 18 冊（精裝）新台幣 32,000 元
版權所有・請勿翻印

中國賦對越南科舉試賦之影響研究

阮玉麟 著

作者簡介

阮玉麟（NGUYỄN NGỌC LÂN），1978 年出生，男，越南河內人，現任越南河內大學中文系副主任，自 2007 年 9 月在中國中山大學攻讀中國古代文學專業，並於 2010 年 6 月獲得文學博士學位。現主要從事對外漢語、中越互譯、古代漢語、中國古代文學等教學工作；研究方向：對外漢語教學、中國古代文學。

提　要

越南自 939 年獲得獨立後，在政治上仍與中國保持密切的關係。爲了鞏固與強化其政權，在以中國儒學作爲建國治民指導思想的同時，越南也採取中國科舉制度作爲選拔人才的工具。自李朝（1010 ～ 1225 年）仁宗皇帝 1075 年首次開科取士至陳朝（1225 ～ 1400 年）、胡（1400 ～ 1407 年）、黎初（1428 ～ 1527 年）、莫朝（1527 ～ 1592）、黎中興（1533 ～ 1788 年）乃至阮朝（1802 ～ 1945）凱定皇帝 1919 年的最後一次開科取士，越南的科舉制度爲何選賦作爲科舉考試科目？試賦在科舉制度所佔的地位有什麼變化？越南的士子怎樣去學習、借鑒中國的各體賦作，所受的影響究竟是怎樣的一種方式？凡此種種，是作者在本文中力圖解決的問題。

本文以中國賦與越南科舉試賦爲研究對象，通過對中國賦與越南科舉試賦的比較，在文化的影響與接受、文學觀念、科舉制度、賦的體格以及律賦的結構、聲律、用典等方面做深入的比較分析。通過縱（史的角度）橫（賦體文學）兩方面的結合，著重分析中國文化、賦體文學、科舉制度等對越南古代試賦的演變及其影響，探詢唐、清代律賦對越南科舉試賦的影響，以求揭示越南士人在接受中國文化的過程中，借鑒、學習中國文學的規律與創作形式；同時也介紹越南漢文試賦的來源，形成與發展的過程以及越南賦在內容和藝術方面的價值。從中可以看到，科舉試賦在越南文壇上，特別是在越南歷朝科舉制度中，佔有很重要的地位，產生很重大的影響。

本書共有四章，第一章《總論越南科舉制度與漢文試賦發展及其演變》。分爲兩個部份，第一部份主要闡述越南科舉制度的文化背景，亦即越南文化接受中國文化影響的問題。第二部份簡介越南科舉制度發展過程，及其模仿中國科舉的詩賦取士，並間接說明試賦在越南科舉中的地位及其作用。

第二章《中國賦對黎朝以前的漢文賦之影響》。分爲四個部份，前一部份介紹越南早期的詩文面貌。後三個部份，就儒學在越南當時地位的變化、科舉制度的開始、試賦的由來、試賦體制規定的變化、越南科舉制度所借鑒中國科舉制度以及中國詩賦對李、陳、胡三朝的影響等方面進行說明與論證。在這方面的研究中，筆者新發現了關於越南科舉制度以賦作爲考試科目的具體時間。

第三章《中國賦對黎朝漢文賦之影響》。分爲三個部份，分別敘述與說明越南黎朝初期、莫朝、黎朝中興及後期的儒學地位、科舉制度的改善、考賦科目的特點、場屋文體的嬗變、漢文試賦篇目的存亡情況以及中國科舉制度、詩賦等對此三個時期的影響。其中對黎朝《皇黎八韻賦集》的賦題、押韻及其受中國律賦的影響等方面作了較詳細的分析。

需要全本请访问 www.ertongbook.com

第四章《唐、清律賦對阮朝漢文賦之影響》。分爲三個部份，就越南阮朝科舉制度對考賦科目的規定、清代科舉制度與清代律賦對阮朝試賦的影響等問題展開論述並加以說明。其中新發現了清夏思沺所撰《少岩賦草》傳播到越南，並對當時越南士子研習律賦的影響。

總之，試賦在越南科舉制度中，不同的歷史時期有不同的地位，但總離不開接受中國賦體文學的影響。這一特殊的情況，無論是從中越兩國的文化交往、越南的科舉制度、越南文學自身的研究以及中越兩國的比較文學研究方面，都具有十分重要的價值。

序

玉麟的這部《中國賦對越南科舉試賦之影響研究》一書就要由臺灣花木蘭文化出版社付梓出版了，非常高興！這部書稿係玉麟的博士論文，因我是玉麟的博士導師，指導了論文的全過程，並熟悉之後的相關情況，所以當玉麟囑我作序時，我毫不猶豫地答應了。

玉麟是2010年博士畢業的，當年或是次年我就收到了花木蘭文化出版社的邀約，該社擬出版這部博士論文。我收到信函後即告知玉麟，並鼓勵他將論文再修訂一過，盡早交由該社出版。我鼓勵玉麟盡早出版該書的原因有三，一是瞭解到花木蘭文化出版社有一個宏大的出版計劃，就是精選大陸博士論文，分門別類，系列展示大陸地區近年學術新銳的研究成果。從當時已出版的著作看，選擇精嚴，質量較高。數年以後，將會是一個體系龐大，影響深遠的學術文庫，能忝列其中，不失爲一個好的選擇。其次，該出版社效率高，年內即可完成編輯程序，而且從已出書中，看到該社出版的書籍在裝幀設計和印刷水平方面也具相當高的水準。第三，也是最重要的，是這篇博士論文的選題涉及域外漢學，尤其是中國賦與越南科舉試賦的關係，這個選題在當時實爲罕見，即便放在今天，也是一個原創性極強，創新性研究突出的成果。能早日面世，嘉惠學林，是一個非常好的事情。無奈玉麟畢業後到河內大學中文系任教，教務繁重，家庭事情也多，再加上他後來承擔系行政工作，所以只能間斷性地對論文進行修訂。恍惚之間，六年已經過去，完成了修訂，玉麟才又提起出版一事。蒙出版社不棄，玉成此事，也可謂「好事多磨」了！

越南文學與中國文學的關係研究，是近年大陸學術界的一個熱點，概論性質的中越文學關係史研究及詩文、小說等各體文學間的相關研究都有一些

成果面世，在國家社科基金的立項層面，也有對中國古代詩文影響於越南漢詩文研究的課題資助，說明中國古代文學與越南漢文學的關係研究越來越受到重視。近日聽聞大陸一研究機構正就此申報國家重大攻關項目資助，並邀玉麟參與，更說明這一領域處在學術前沿，有較大的研究空間。值此時刻，玉麟的書稿能夠面世，也是對相關研究的襄助。

我近年著力於中日漢文學的影響研究，對越南漢文學並不熟悉。但玉麟作爲一個越南人，對越南漢文學有天然的瞭解，在資料的佔有方面也有天然優勢。他在河內大學經過四年的中文系本科教育，自 2003 年起，又來中國專門學習中國語言與古代文學，從 2004 年跟我讀碩士學位，到 2010 年博士畢業，前後在中國學習古代文學有近 7 年的時間，所以他有多方面的優異條件和資質去研究中越漢文學的影響關係，爲中越文化交流做出獨特貢獻。我所能做的，就是在研究路向、方法、框架及有關中國古代科舉制度、賦作及漢語寫作等方面予以指導，其它大量的具體工作均由玉麟獨自完成。在論文寫作期間，玉麟多次到河內漢喃研究院查找資料，許多越南的科舉試賦只有抄本，雖然都是漢字書寫，但由於書寫習慣不同，異體字及書法字體繁多，所以在文字識讀方面我們花費了大量時間。也正由於此，該論文在文獻資料的搜集使用方面具有極高的原創性和開拓性，也提高了論文的學術水準和價值。

在我看來，該著作在研究方面具有如下價值和特色：

一、在對越南科舉試賦的研究中，對越南科舉制度有較深入的涉獵。

二、對越南科舉課目選擇律賦的原因及律賦在越南科舉中的地位進行了深入的探討。

三、以史爲線索，研究了中國賦如何影響越南科舉試賦的體制及越南試賦的特色。

四、展示了越南古代舉子學習中國賦作的原生狀態。

五、首次全面挖掘整理了越南試賦的原始文獻。

六、係首部專門研究中國賦與越南試賦關係的著作。

這六個方面當然不能完整體現這部著作的內容和價值，但我以爲這是這部著作重點解決了的問題，也是該著最有價值的方面。

我和玉麟是亦師亦友的關係，從 2004 年他到中山大學跟我讀書，至今已有 12 年的時間，其間有許多值得懷念的事情和難忘的時刻。他從一個青澀的本科畢業生，成長爲一個嶄露頭角的青年學者。這 12 年間，他相繼戀愛、結

婚、成家，從一個毛頭小夥成長爲一個有三個孩子的父親。這 12 年間，他也從一個可以喝 2 斤中國高度白酒的「酒仙」，先後退化爲 1 斤、半斤，也許現在只能喝三兩白酒的普通「酒徒」。學問在長，酒量在降，對於人到中年的他，也許是好事吧！

在玉麟的著作即將面世的時候，拉雜許多廢話，更多的是想記錄我們師生間的情誼。謝謝玉麟給我這個機會！

孫立

2016 年 8 月 15 日於廣州中山大學



目次

序　孫立
緒　論……1
一、選題意義……1
二、文獻綜述……2
三、界定與說明……5
四、研究內容及貢獻……6
第一章　總論越南科舉制度與漢文試賦發展及其演變……9
第一節　越南科舉試賦的文化背景……9
第二節　越南科考中漢文試賦的發展及其演變……14
一、越南歷朝科舉制度簡介……14
二、賦在越南科舉中的地位及其作用……19
三、越南科舉試賦在黎朝以前的狀況……26
四、越南科舉試賦在黎朝、莫朝、阮朝的狀況……27
第二章　中國賦對黎朝以前的漢文賦之影響……31
第一節　越南封建國家早期的詩文面貌……31
第二節　李朝詩文及賦體文學面貌……32
第三節　陳、胡朝社會背景，科舉制度及試賦……36
一、陳、胡朝的社會背景：儒教地位明顯上升……36
二、陳、胡朝的科舉制度及其特色……38
三、「以賦取士」始於陳朝科舉……41
四、陳朝試賦的體制規定及其嬗變……42
第四節　中國詩賦對陳、胡二朝賦的影響……47
一、陳、胡二朝漢文賦的現存情況及其特點……47
二、中國詩賦對陳、胡二朝賦的影響……55
小　結……70
第三章　中國賦對黎朝漢文賦之影響……73
第一節　中國賦在後黎朝初期對越南漢文試賦的影響……73
一、後黎朝初期的儒學地位、學制及科舉制度……73
二、後黎朝初期的試賦特點及其嬗變……79

三、中國詩賦對黎朝初期賦的影響……102
第二節　中國詩賦對越南莫朝試賦的影響……111
一、莫朝的科舉制度……111
二、莫朝的詩文面貌及其受中國詩賦影響……115
第三節　中國詩賦對黎朝中興及後期試賦的影響……120
一、黎朝中興及後期的科舉教學狀況……120
二、黎朝中興及後期的科舉制度……122
三、黎朝中興及後期的文體及場屋文體……124
四、黎朝中興及後期的賦、試賦狀況及其受中國詩賦的影響……127
小　結……158
第四章　中國賦對阮朝漢文試賦之影響……161
第一節　阮朝的科舉制度及其特點……161
一、阮朝的科舉制度……161
二、阮朝科舉制度的特點……164
第二節　阮朝科舉試賦的特點……166
一、阮朝科舉中試賦科目的地位及其規定……166
二、中國律賦對阮朝試賦的影響……174
第三節　唐、清律賦在阮朝期間的傳播及其對阮朝漢文賦之影響……179
一、唐、清律賦在阮朝期間的傳播……179
二、唐清賦格在阮朝的傳播……189
三、中國律賦對阮朝漢文賦之影響……194
小　結……208
結　語……211
附　錄……215
一、越南歷朝漢文賦敘錄……215
二、中國與越南紀年對照簡表……225
參考書目……241
一、中國文獻……241
二、越南文獻……245
後　記……249

需要全本请访问 www.ertongbook.com

緒　論

本書選擇「中國賦對越南科舉試賦之影響」作爲研究對象，這是一塊前人未曾系統研究過的新領域。論文不僅就越南賦體文學受中國賦的影響進行了相關研究，而且展開了越南科舉制度與賦體文學的關係研究。無論是從中越兩國的文化交往、越南的科舉制度、越南文學自身的研究以及中越兩國的比較文學研究方面，都具有十分重要的價值。

一、選題意義

近年來，學界已較爲關注中國文學對於域外文學的影響，並取得了不錯的成績。越南是同中國關係最密切的鄰邦之一，兩國擁有相互關聯的政治傳統和文化傳統。在趙佗稱王南越（公元前 207 年）至吳權奠都古螺（939 年）的一千多年裏，北部越南曾作爲一個行政區而存在；而以推行漢文化爲實質的科舉制度，則在越南持續實行到 1919 年。儘管越南拉丁文字出現在 17 世紀中葉，但一直到 1945 年，這種拉丁文才成爲法定文字，最終代替了漢字。這意味著，以漢字爲主要載體的越南古代文學深受中國文化，尤其是以儒家思想以及各種文學體裁的影響爲最。

中國唐、宋時期進士科考詩賦取士的制度，在域外的越南也能看到。從李陳時期的試太學生和進士科考試，到黎朝乃至阮朝的進士科鄉試、會試都與中國進士科考試內容相同或相似。此外，還專門設有一場漢文詩賦考試。

越南 939 年獲得獨立後，封建統治者在建立與鞏固封建中央集權君主專制制度的同時，在文教方面亦非常注重倡導、鼓勵士子尊儒並學習漢文詞章，並通過「得人之效，取士爲先，取士之方，科目爲首」〔註 1〕以選拔人才，藉

〔註 1〕〔越〕吳士連撰，《大越史記全書》，卷 11，《黎紀》，河內社會科學出版社 1998 年版，第 13 頁。

此擁護其統治。所以自李朝到黎朝乃至阮朝，科舉制度不斷得到完善，考試科目也更加完備、要求也更爲嚴格。進而科舉制度成爲讀書人求取功名、步入仕途的唯一「正途」，這給及第者帶來榮譽、地位和豐厚的物質利益的同時，也對調動廣大老百姓的學習積極性、以及促進知識普及同樣具有重要的作用。而陳、黎及阮朝科目當中詩賦都占重要的地位，對舉子登科及第有決定性的影響。因詩賦成爲士人們的敲門之磚、進身之階，所以在日常中，他們都要努力研習，而律賦正是非常合適的文體。誠如王芑孫《讀賦卮言》所講：「讀賦必從《文選》、《唐文萃》始，而作賦則當自律賦始，以此約其心思，而堅整其筆力。聲律對偶之間，既規重而矩疊，亦繩直而衡平。律之爲言，固非可鹵莽爲之也。」〔註2〕

中國以賦作爲考試科目是在唐代（618～907年）、宋代（960～1279年）、元代（1206～1368年）、明代（1368～1644年）、清代（1616～1911年），而不同時期有不同的科舉規定，使得賦這一文體的地位和受青睞的程度又有所差別。就越南而言，自李朝（1010～1225年）仁宗皇帝1075年首次開科取士至陳朝（1225～1400年）、胡（1400～1407年）、黎初（1428～1527年）、黎中興（1533～1788年）乃至阮朝（1802～1945）凱定皇帝1919年的最後一次開科取士，越南科舉制度爲何都選賦作爲科舉考試科目？試賦的開始、發展、嬗變以及在科舉制度所佔的地位有什麼變化？越南當時的學者如何學習、借鑒中國之賦以及對中國賦家有哪些偏好？那麼所受的這種影響究竟是怎樣的一種方式？其結果又怎樣？這都是本文試圖回答的問題。而且中國律賦，特別是唐、清代律賦作家及賦篇在越南科舉制度中，不同時期所佔不同的地位以及受到不同程度的喜愛，這也是本文所要回答的問題，以上所述即爲本文的選題意義。

二、文獻綜述

關於本書所研究的論題，學界無論是越、中學者，還是國外學者均未有就中國賦對越南科舉試賦影響展開相關論述。

現今，隨著對域外漢文詩賦與中國古代文學關係研究的關注，關於中國古代詩賦文學與越南古代文學關係的研究也取得了一定的成績。從現在的研

〔註2〕〔清〕王芑孫撰，《讀賦卮言・律賦》，（何沛雄撰，《賦話六種》，三聯書店 1982年版，第12、13頁）

究狀況來看，主要集中在中國文學、文化、史學對越南的影響，以及中國書籍在域外流傳的研究，可歸結爲以下四個方面：

一、越南文化受漢文化影響。這方面的論著及論文有代表性的如：林明華《漢文化對越南影響瑣談——讀書札記三則》；徐傑舜、林建華《試談漢文化對越南文學的影響》（社會科學家，2002 年 9 月第 5 期），梁凱《清朝時中國文化繼續在越南廣泛傳播及其原因》（宜賓學院學報，2003 年第 6 期），袁運福《略論北屬時期中國文化對越南的影響》（天中學刊，2004 年 6 月第 3 期），（日）竹田龍兒撰，陳奉林譯：《越南阮朝初期與清朝的文化往來——文物制度的移植》（東南亞縱橫，1991 年第 3 期）等等。

二、越南詩文受漢文學的影響。代表性論著及論文有：（越）懷清《越南文學的發展》（黃秉美譯，1960 年 9 月）；（越）鄧臺梅《越南文學的發展概述》（黃軼球譯自法國《歐洲》雜誌，387～388 期合刊，1961 年巴黎，黃建華校。）；黃軼球《越南古典文學名著成書溯源》（暨南學報，1982 年第一期）；溫祖蔭《越南漢詩與中華文化》（福州師範大學學報，1989 年第 4 期）；祁廣謀《越南陳朝漢文詩小議》（解放軍外國語學院學報，1991 年第 2 期）；賀聖達《越南古代漢語文學簡論》（東南亞 1996 年，第 2 期）；李未醉《簡論古代中越文學作品交流》（貴州社會科學，第五期，2004 年 9 月）；陳蜀玉《中越文論之間的影響與接受關係》（西南民族大學學報，2004 年 4 月第 4 期）；劉玉珺《越南使臣與中越文學交流》（學術研究 2007 年第 1 期）；孫士覺《古越漢禪詩研究》（廣西師範大學碩士學位論文，2003 年 3 月）；何仟年《越南古典詩歌傳統的形成——莫前詩歌研究》（揚州大學博士學位論文，2003 年 5 月）；於在照《越南漢詩與中國古典詩歌之比較研究》（解放軍外國語學院博士學位論文，2007 年 3 月）；阮玉麟《唐律賦對越南八韻賦之影響研究》（中山大學碩士學位論文，2007 年 5 月）等等。

三、越南科舉制度受中國影響。代表性論著及論文有：梁志明《論越南儒教的源流、特徵和影響》（北京大學學報，1995 年第 1 期）；黃敏《科舉制度在越南的嬗變及其對越南文化的積極影響》（解放軍外國語學院學報，2003 年 11 月第 6 期）；王運來《論歷史上科舉制度在國外的重大影響》（晉陽學刊，2000 年第 3 期）；陳文《科舉在越南的移植與本土化》（暨南大學博士學位論文，2006 年 6 月 10 日）；陳文《越南黎朝的武舉制度考——兼論中國武舉制度對越南的影響》（暨南學報，2007 年第 3 期）；陳文《越南黎朝進士科鄉試

考述》（考試研究，2007 年 10 月，第 4 期）；金旭東《越南科舉制度簡論》（東南亞，1986 年第三期）等等。

四、中國書籍在越南的傳播。代表性論著及論文有：張秀民《安南書目提要》（北京圖書館館刊，1996 年第 1 期）；何仟年《中國歷代有關越南古籍考述》（西南師範大學學報，2002 年 11 月第 6 期）；李未醉《古代越南史學對中國史學的繼承與創新》（阜陽師範學院學報，2004 年第 3 期）；孫曉明《試論《安南志略》的史料價值》（東南亞，1987 年第三期）；戴可來《越南歷史述略》（東南亞縱橫，1983 第一期）等等。

上面所列的論著及論文，均以宏觀概述爲主，主要就漢文化、古代文學、科舉制度、書籍等方面對越南的影響多側面、多角度的進行了一些論述，其中一些研究方法爲本文的研究提供了很好的思路。

此外，各論著及論文在個案研究方面，有的也談到中國科舉與科舉文章對越南古代文學的影響，如：陳文的博士學位論文《科舉在越南的移植與本土化》第八章《黎朝科舉與漢文化在越南的傳播發展》（274～329 頁），但重點還是放在科舉方面，沒有具體的談到中國賦體文學，特別是中國賦對越南科舉試賦的影響。本人所撰的碩士學位論文《唐律賦對越南八韻賦之影響研究》，雖然談及唐律賦對越南科舉試賦的影響，但還沒把越南試賦中所受唐律賦的影響指出來。再說，本人論文只限於黎朝八韻賦所受律賦的影響，而阮朝（1802～1945 年）的試賦及文人、舉子在科舉、寫舉業文章的賦篇的現存書集是越南古代賦體文學當中數量最多的，其搜集中國唐、清兩代律賦及受之影響的最多部份尚未談到。

有的談到中國詩歌對越南古代文學的影響，如：何仟年的博士學位論文《越南古典詩歌傳統的形成——莫前詩歌研究》；（越）孫士覺的碩士學位論文《古越漢禪詩研究》，所談到的分別是越南莫朝（1527～1592 年）中國詩歌對越南詩歌的影響、越南禪詩受中國古典文學的影響，但尚未談及中國賦體文學對越南賦體文學的影響，同時也沒有談及詩歌與科舉制度的雙重關係。

有的專談越南科舉制度受中國科舉制度的影響，如：黃敏的《科舉制度在越南的嬗變及其對越南文化的積極影響》；王運來的《論歷史上科舉制度在國外的重大影響》；陳文的《越南黎朝的武舉制度考——兼論中國武舉制度對越南的影響》、《越南黎朝進士科鄉試考述》；塔娜的《越南科舉制的產生和發展》及金旭東的《越南科舉制度簡論》等論著。這些論著雖談及中國文化、

科舉制度對越南科舉制度的影響，但重點還放在科舉制度一面，對科舉文學方面，特別是科舉試賦只做簡單介紹。

有的專談中國文化對越南文化的影響，如：徐傑舜、林建華的《試談漢文化對越南文學的影響》；袁運福的《略論北屬時期中國文化對越南的影響》、《略論越南莫朝文化》；梁凱的《清朝時中國文化繼續在越南廣泛傳播及其原因》；（日）竹田龍兒撰，陳奉林譯的《越南阮朝初期與清朝的文化往來——文物制度的移植》；馬達的《從越南使用漢字的歷史看漢文化對越南的影響》等論著。這些論著或從文化方面、或從使用漢字的介入點來談越南文化受中國文化的影響，但尚未談及中國詩賦及科舉制度對越南科舉試賦的影響。

有的從中國書籍在越南的流播及其對越南古代文學影響的角度來談，如：張秀民的《安南書目提要》；何仟年的《中國歷代有關越南古籍考述》等論著。

綜上所述，學術界關於中國賦對越南科舉試賦的影響，特別是在科舉當中規定使用的賦體，越南當時的文人墨客、舉子在學習、借鑒以及喜用中國某種賦體等問題的研究，相對來說比較零散，且未有更深入的分析。就目前的研究而言，筆者認爲：對上述諸問題的研究沒有很足夠的就中國賦對越南科舉試賦影響展開相關論述，而還有許多值得我們深入探討的地方，值得提出來談的也決不是表層的。鑒於此，本文分列專題對上述部份問題加以論析，希望這些研究能爲中國文學對域外文學影響的研究增磚添瓦。

三、界定與說明

本書之所以不談及中國宋、元、明三代之律賦對越南科舉試賦之影響的原因如下：

1. 據前人統計，越南現存的安南本中國書籍共有 514 種，其中集部共有 51 種。有關舉業文和賦有：《歷科名表》、《初學靈犀》、《校文全集》、《十科策略》、《策學纂要》、《應制詩》、《時文備法》、《名文精選》、《新揀應試詩賦》、《明清狀元策》、《明清狀元策體式》、《少岩賦草》、《金蓮寺賦》等 15 種。〔註 3〕然而，據本人統計，在此 15 種當中有關律賦的只有《新揀應試詩賦》和《少岩賦草》兩種。（1）《新揀應試詩賦》一書，越南漢喃研究院編號爲 A.172，印刷本，柳齋堂鐫於明命 14 年（1833 年），共 248 頁，規格：

〔註 3〕劉玉珺撰《越南漢喃古籍的文獻學研究》，中華書局，2007 年 7 月，第 34～40 頁。

26 x 16cm，收錄中國名人詩賦及清朝道光癸未科會試中格等 68 篇賦。然而，在 68 篇律賦當中只有唯一一篇由中國宋代范仲淹（969～1052）所作的以金在良冶求鑄成器爲韻的《金在鎔賦》。(2)《少岩賦草》一書，越南漢喃研究院編號爲 AC.634/1-2，印刷本，清夏思沺撰，越南大著堂印於嗣德 28 年（1875 年），共 416 頁，規格：20 x 12 cm。

2. 據越南史書記載，越南書籍屢次遭到兵火之災，如：吳士連撰《大越史記全書》記載：「陳末紹慶二年（1371 年）閏三月，占城入寇，……焚毀宮殿，……，賊燒焚宮室，圖籍爲之掃空……」「（明永樂十六年）秋七月，明遣行人夏清、進士夏時來取我國古今事跡志書」；黎貴惇撰《大越通史》中的《藝文志》說道：「陳曩作亂，京城不守，士民爭入禁省，取金帛，文書圖籍委棄滿道。僞莫稍能褒錄，而國家克復京師之辰。諸書籍又毀於火。」；潘輝注撰《歷朝憲章類志》卷四十二《文籍志》也說道：「陳末明人之變，書籍既逸於前。黎初陳曩之亂，文籍又散於後。」越南黎朝洪德年間（1470～1497 年）黃德良所編《摘豔詩集序》云：「雖金石之器、鬼爲之呵、神爲之護，猶散落淪沒。況遺稿薄紙在筴笥之下，經兵火之餘，而能保其無隱乎。」因書籍屢次受兵火之災，所以越南當時文人或從事舉業者在學習上受到一定的限制。正如黃公所言「德良學詩，惟視唐之百家，若李陳之時無所考證其。幾得一聯半句於殘編敗壁者，往往撫卷興歎，竊追咎當時之賢者。烏呼！豈有文獻之邦，建國已數千年，無卷可證，而遠近追誦唐時詩家，豈不憫哉！」〔註 4〕

3. 越南統治者的意向和科舉制度的變化。如上所言，越南自李、陳至阮朝，在不同的時期崇尚不同的文體，但整體上自陳朝到阮朝，科舉考試制度明確規定賦體，或用騷選體，或用八韻律體，或用李白體，或用明、清律體。

總之，從越南歷史的角度和現存的資料來講，宋、元、明三代律賦在越南流傳的篇數極少，所造成的影響效果不大。因此本書不選中國宋、元、明三代律賦爲研究對象。

四、研究內容及貢獻

本文鑒於前人研究的經驗和教訓，主要採用的研究方法是：

1. 宏觀分析與個案研究相結合。科舉制度與試賦的關係，有宏觀上的聯

〔註 4〕〔越〕黃德良撰，《摘豔詩集》，漢喃研究院藏本，編號：V.2573。

需要全本请访问 www.ertongbook.com